

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1958.

18 JUIN 1958.

### PROJET DE LOI

modifiant la législation relative à la pension de  
retraite et de survie des employés.

#### PROJET

AMENDE PAR LE SENAT (1).

#### Article premier.

L'article 13 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, est complété par ce qui suit :

« Si la veuve d'un travailleur visé à l'article 11, §§ 2 et 3, n'a pas droit à une pension de survie ou à tout autre avantage en tenant lieu ou formant la pension de survie prévue par l'un des régimes visés par ces dispositions et auquel son conjoint a été assujéti, l'administration ou l'institution chargée de la gestion de ce régime de pension est tenue de verser à la Caisse nationale des pensions pour employés une somme égale à la moitié du montant total des cotisations personnelles et patronales prévues par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en ce qui concerne les pensions de vieillesse et par les lois antérieures relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, comme si son conjoint avait été soumis à cette loi et non aux régimes des pensions ci-dessus.

» Dans ce cas, l'administration ou l'institution est déchargée de toute obligation future à l'égard des ayants droit du travailleur, et l'occupation en vertu de laquelle il a été assujéti au régime de pension visé est assimilée à une occupation, conformément à l'article premier, premier alinéa de la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution ».

(1) Voir :

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

BLIITENGEWONE ZITTING 1958.

18 JUNI 1958.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wetgeving betreffende het  
rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

#### ONTWERP

DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

#### Eerste artikel.

Artikel 13 der wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden wordt aangevuld als volgt :

« Indien de weduwe van een in artikel 11, §§ 2 en 3, bedoelde arbeider, geen recht heeft op het overlevingspensioen of op enig ander voordeel dat als overlevingspensioen geldt of dat het overlevingspensioen uitmaakt waarvan sprake in een van de in die bepalingen bedoelde pensioenregelingen en waaraan haar echtgenoot onderworpen is geweest, moet het bestuur of de instelling, belast met het beheer van die pensioenregeling, bij de Nationale Kas voor bediendenpensioenen een som afdragen gelijk aan de helft van het totaal bedrag van de persoonlijke en werkgeversbijdragen als bepaald in de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders inzake ouderdomspensioenen, en in de vroegere wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, als ware haar echtgenoot aan die wet onderworpen geweest en niet aan de bovenstaande pensioenregelingen.

» In dat geval is het bestuur of de instelling ontslagen van iedere toekomstige verplichting jegens de rechthebbenden van de arbeider en wordt de tewerkstelling ingevolge welke hij aan bedoelde pensioenregeling onderworpen is geweest gelijkgesteld met een tewerkstelling overeenkomstig artikel 1, lid 1, van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan ».

(1) Zie :

## Art. 2.

« A l'article 20, § 3, de la même loi, il est ajouté ce qui suit :

» La Caisse nationale des Pensions pour Employés jouit de l'exemption des taxes foncières pour les immeubles qu'elle occupe pour les besoins de ses services. »

## Art. 3.

L'article 22 de la même loi est complété par un § 6 libellé comme suit :

§ 6. « La Caisse nationale des pensions pour employés, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite et les autres organismes d'assurance agréés en vertu de la loi du 18 juin 1930 sont autorisés à accepter des versements supplémentaires en vue d'accorder des avantages extra-légaux à leurs affiliés ainsi qu'aux anciens affiliés qui ont effectué des versements complémentaires avant le 1<sup>er</sup> juillet 1957 dans le cadre de la loi du 18 juin 1930.

» Le Roi détermine les tarifs selon lesquels sont calculées les diverses prestations prévues par ces assurances ainsi que le règlement fixant les modalités de versement des cotisations et de liquidation des prestations qu'elles assurent. Le Ministre du Travail et de Prévoyance sociale, le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires Economiques sont chargés de l'exécution de la présente disposition. »

## Art. 4.

L'article 35, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la même loi, est complété par la disposition suivante :

« Pour déterminer les droits d'une personne qui prétend au bénéfice d'une majoration de rente de vieillesse, après enquête sur les ressources en application des lois coordonnées visées ci-dessus, les ressources constituées par une pension de retraite, accordée en application de la présente loi, ne sont pas prises en considération. Néanmoins, il sera déduit du montant de la majoration octroyée un quarante-cinquième de celui-ci par année prise en considération pour l'octroi de la pension de retraite ».

## Art. 5.

La présente loi sort ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1957.

Bruxelles, le 24 avril 1958.

*Le Président du Sénat,*

R. GILLON.

*Les Secrétaires,*

G. CROMMEN,  
J. JESPER.

## Art. 2.

« Aan artikel 20, § 3, van dezelfde wet wordt volgende tekst toegevoegd :

» De Nationale Kas voor Bediendenpensioenen wordt van de grondbelasting vrijgesteld voor de onroerende goederen die zij betreft voor de behoeften van haar diensten. »

## Art. 3.

Artikel 22 van dezelfde wet, wordt aangevuld met een als volgt luidende § 6 :

§ 6. « De Nationale Kas voor bediendenpensioenen, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de andere verzekeringsorganismen erkend krachtens de wet van 18 juni 1930 worden gemachtigd bijkomende stortingen te aanvaarden ten einde aan hun aangesloten leden evenals aan de vroegere aangeslotenen, die vóór 1 juli 1957 bijkomende stortingen verricht hebben in het kader van de wet van 18 juni 1930, buitenwettelijke voordelen te verlenen.

» De Koning bepaalt de tarieven volgens welke de verschillende uitkeringen bepaald bij deze verzekeringen berekend worden, alsmede de verordening die de modaliteiten tot storting der bijdragen en tot vereffening der verzekerde uitkeringen vaststelt. De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken zijn belast met de uitvoering van deze bepaling. »

## Art. 4.

Artikel 35, § 1, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Om de rechten te bepalen van een persoon die aanspraak maakt op een ouderdomsrentetoeslag, na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen in toepassing van bovenbedoelde samengeordende wetten, worden de bestaansmiddelen, gevormd door een rustpensioen dat toegekend werd in toepassing van deze wet, niet in aanmerking genomen. Nochtans zal het bedrag van de toegekende toeslag met één vijf en veertigste er van verminderd worden voor elk jaar, dat voor de toekenning van het rustpensioen in aanmerking wordt genomen ».

## Art. 5.

Deze wet treedt in werking met ingang van 1 juli 1957.

Brussel, 24 april 1958.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*